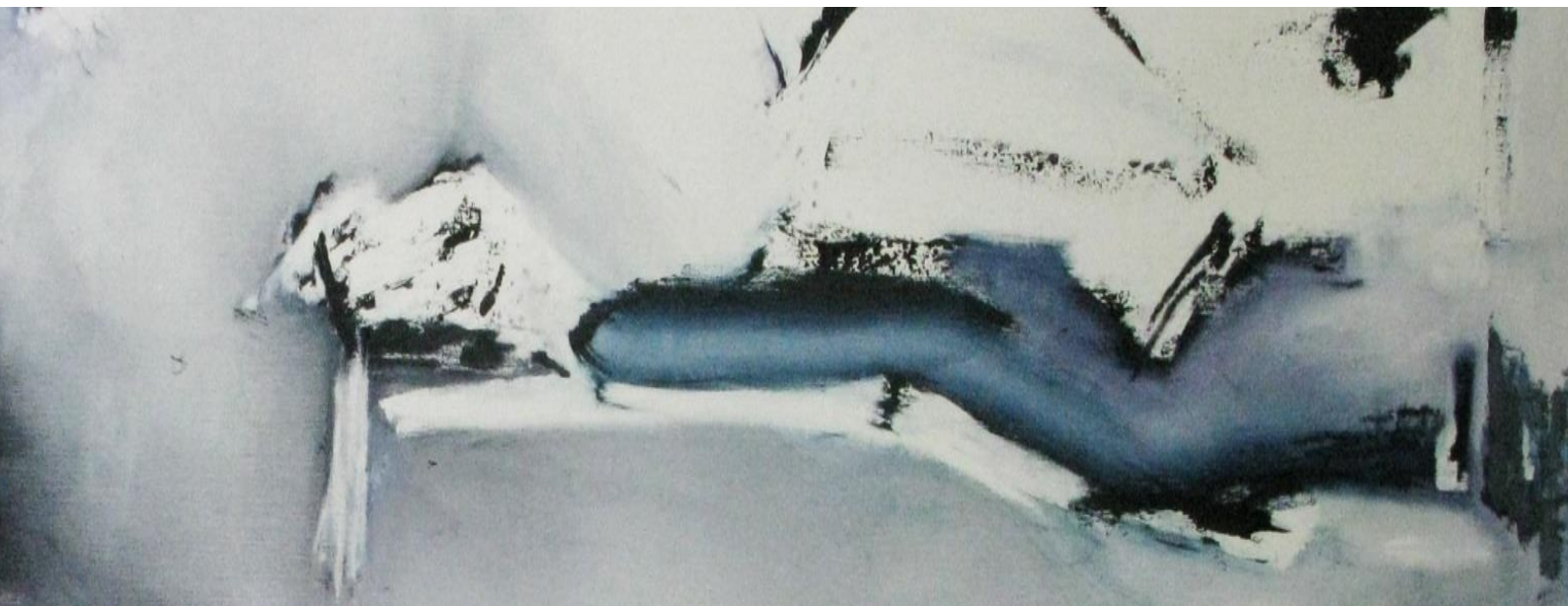


Racines de Ciel

Rencontres littéraires d'Ajaccio



8 & 9 septembre 2017
MUSEE FESCH



France Grèce Italie Liban Maroc Turquie
Interrogeons la Méditerranée à travers la littérature

*« Si l'on confiait l'union de la Méditerranée à des artistes, elle se ferait.
Les écrivains sont des gens de la paix,
La Méditerranée peut être un lieu de résistance.
La Corse pourrait recueillir tous les artistes en quête de patrie,
tous les rêves de paix et de fraternité. »*

Jean-Noël Pancrazi

Résolument placées sous le signe de l'ouverture depuis leur création, en 2009, les rencontres littéraires **Racines de Ciel** concrétisent leur ancrage en Méditerranée.

Elles concourent au rayonnement de la Corse, et dès 2013, auteurs espagnols puis libanais participent, à Ajaccio, aux rencontres en apportant leurs contributions aux débats autour de thématiques telles que «*Si Babel m'était conté*» ou «*Ecrire ou réinventer les mythes* ».

Ces échanges se poursuivent avec des écrivains corses à Madrid (Circulo de Bellas Artes, 2013), à Beyrouth (Salon du Livre de Beyrouth, 2014), à Alger (FELIV -Festival de la littérature et du Livre Jeunesse-, 2015) et à Tunis à l'invitation du gouvernement tunisien.

Au fil des rencontres, des déplacements dans les pays du bassin méditerranéen, des échanges avec les auteurs et les *acteurs* du livre (auteurs, éditeurs, libraires, lecteurs...), un réseau de réflexion prend forme sous l'impulsion de **Mychèle Leca**. Il se concrétise, en septembre 2016, lors d'un premier colloque littéraire -organisé dans le cadre de la Grande Galerie du Palais Fesch à Ajaccio- où se rencontrent auteurs, éditeurs, initiateurs de réflexions originaires de France, d'Italie, du Liban, du Maroc et de Turquie.

Et c'est ainsi qu'autour du livre et au nom de l'ouverture,
vendredi 8 et samedi 9 septembre 2017

France, Grèce, Italie, Liban, Maroc et Turquie,
se rejoindront en Corse, l'île-capitale en Méditerranée,
à Ajaccio,
dans le cadre prestigieux de la Grande Galerie du Palais Fesch.

« La Méditerranée n'est pas un lieu où l'identité est confortable »

Alexandre Najjar

« La culture, un formidable accélérateur de particules historiques ? »

Jean-François Sirinelli

17 personnalités-références issues de six pays participent
aux rencontres littéraires d'Ajaccio

En ouverture, focus sur la Turquie :

LA TURQUIE COMME METAPHORE,

LA FRANCE COMME ENTROPIE

avec Jean-François SIRINELLI, Timour MUHIDINE et Jean ROUAUD

Les débats

- MEDITERRANEE, PAROLE A VIF.

- HEUR ET DOULEUR D'APPARTENIR A UN PEUPLE

- LITTERATURE DE RESISTANCE EN MEDITERRANEE :

- "LA POESIE N'EST PAS SEULE*"

- PAROLES DE FEMMES EN MEDITERRANEE

Matinée jeunesse, LINGUA VIVA, LINGUI PLURALI

en partenariat avec

Prugramma Lingua viva - Associu pè una Fondazione di Corsica.

ENTREE LIBRE

Séances de signatures après les débats organisées par La Librairie La Marge

*Michel Deguy

Vendredi
8
septembre

18h30,

LA *TURQUIE* COMME *METAPHORE*, LA *FRANCE* COMME *ENTROPIE*

Rencontre inaugurale entre

Jean-François SIRINELLI, spécialiste de l'histoire politique et culturelle du XX^{ème} siècle,
Timour MUHIDINE, professeur de littérature turque contemporaine à l'INALCO,
et Jean ROUAUD, écrivain, Prix Goncourt.

Samedi
9
septembre

10h

MATINEE JEUNESSE

LINGUA VIVA, LINGUI PLURALI

en partenariat avec

Prugramma Lingua viva

Julien Comelli fait entendre l'ouverture aux mondes par les langues (textes en français, en corse et en arabe)

Animée par Dominique MEMMI, écrivain
avec Nadia ESSALMI, editrice Jeunesse au Maroc et Olivier PERALDI, auteur jeunesse.

16h30 / 18h

MEDITERRANEE, PAROLE A VIF

DEBAT avec Sedef ECER, Hyam YARED, Jean-Noël PANCRAZI.

Médiation assurée par Kebir AMMI.

18h / 19h30

HEUR ET DOULEUR D'APPARTENIR A UN PEUPLE

DEBAT avec Ersi SOTIROPOULOS, Yigit BENNER, Michela MURGIA.

Médiation assurée par Sandra ALFONSI.

Pause
dans la cour du Palais Fesch

20h30 / 22h30

LITTERATURE DE RESISTANCE EN MEDITERRANEE :

- "LA *POESIE* N'EST PAS SEULE"
- *PAROLES DE FEMMES EN MEDITERRANEE*

DEBATS et LECTURES avec

Jean-Noël PANCRAZI, Timour MUHIDINE Ghjacumu THIERS...

Ersi SOTIROPOULOS, Hyam YARED, Nadia ESSALMI, Sedef ECER, Michela MURGIA...

Médiation assurée par Albert DICHY

Jean-François SIRINELLI

Professeur d'histoire contemporaine à l'Institut d'études politiques de Paris, il est président du Comité français des sciences historiques, président du comité scientifique d'histoire de l'UNESCO et vice-président de l'Association pour le développement de l'histoire culturelle. Il est l'auteur de nombreux ouvrages de référence. Depuis 2012, il préside le Jury du Prix du Mémorial, grand prix littéraire d'Ajaccio.

Timour MUHIDINE*-Turquie -*

Écrivain, traducteur et professeur de littérature turque contemporaine à l'INALCO
Institut national des langues et civilisations orientales.

Jean-Noël PANCRAZIRomancier, collaborateur au *Monde des Livres*.

Membre du jury du prix Renaudot depuis 1999.

Il a reçu de nombreuses distinctions : Prix Médicis, Grand prix du roman de l'Académie française...

Ghjacumu THIERS

Poète, romancier, auteur de théâtre.

Sedef ECER*-Turquie-*

Auteure dramatique.

Ersi SOTIROPOULOS*-Grèce-*

Poète et romancière.

Michela MURGIA*- Sardaigne-*

Romancière et femme politique.

Hyam YARED*-Liban-*

Poète et romancière, son œuvre est marquée par les questions de liberté, de féminité, par le poids des traditions et l'hypocrisie sociétale.

Yigit BENER*-Turquie-*

Écrivain, enseignant, universitaire, traducteur, interprète.

Jean ROUAUD écrivain, Prix Goncourt 1990,

codirecteur avec Michel Le Bris du collectif Gallimard pour une littérature monde

Nadia ESSALMI*-Maroc-*

Editrice jeunesse

Dominique MEMMI

Écrivaine.

Julien COMELLI

Professeur de physique habilité bilingue corse-français, intervenant *Lingua viva*.

Olivier PERALDI

Auteur jeunesse.

Kebir AMMI Écrivain *-Maroc -*

Albert DICHY Écrivain, directeur de l'IMEC -Institut mémoires de l'édition contemporaine- *-Liban-*

Sandra ALFONSI Journaliste, directrice de publication, éditrice.

La Turquie comme métaphore...

Événements de Gezi en mai-juin 2013, succession d'attentats sanglants en 2014 et 2016, putsch marqué dans l'été 2016, répression et purges depuis dix mois : la Turquie est entrée, comme beaucoup de pays du pourtour méditerranéen, dans une zone de turbulences. Et pourtant, malgré une répression sans commune mesure, une méfiance généralisée et le syndrome d'une société arrivée en bout de course – en réalité deux modèles de société qui se toisent et ne désirent plus cohabiter – on voit se maintenir une production culturelle de haut niveau, une résistance cachée dans les mots et les formules, une envie de créer et de ne pas renoncer aux libertés que chacun semblait avoir intégrées...

Paradoxe vivant de la période des années 2000, la Turquie laïque et musulmane, moderniste et conservatrice, nationaliste et ouverte sur l'Autre, cherche sa voie. C'est cette métaphore du questionnement méditerranéen que l'on cherchera à formuler, sans pouvoir tout à fait l'élucider : car les œuvres sont là et la vie continue...

Timour MUHIDINE Mai 2017

A Turchia cume metafora

Avvenimentu di Gezi di maghju-ghjugnu 2013 seguitu d'attentati insanguinati in u 2014 è u 2016, putch fiascatu d'estate 2016 ; ripressione è purghe dapoi dece mesi : hè intrata a Turchia cume parechji altri paesi di u circondu mediterraneu, ind'i mumenti assai difficiuli. Però si pò vede una pruduzzione culturale di prima trinca, una resistenza piattata drent'à parolle è formule, una vulintà di creà è d'un rinuncià micca à e libertà ch'ognunu paria avè integratu. Malgradu una ripressione ch'è nisuna altra hè ghjunta à para, una sfiducia generalizata, è a maghjina d'una sucità sfiatata – in fatti dui mudelli di sucetà ch'è si misureghjanu è ch'un volenu più stà insemi.

Paradossu vivu di a perioda di l'anni 2000, a Turchia laica è musulmana, mudernista è cunservatrice, naziunalista è aperta nant'à l'Altru, cerca u so caminu. Ghjè issa metafora di a dumanda mediterranea ch'è si cerca à fà, senza pudè guasgi schjarisce : ch'è sò quì l'opare è cuntinuaveghja a vita...

BİR METAFOR OLARAK TÜRKİYE

Mayıs-Haziran 2013'teki Gezi olayları, 2014 ve 2016'da ard arda kanlı saldırı serisi, 2016 yazın darbe girişimi, 10 aylık bir baskı ve tasfiye sürecinden sonra, Türkiye, birçok Akdeniz ülkesi gibi, giderek bir türbülans bölgesine dönüştürülmüş. Bununla beraber, şiddetli bir bastırma, yaygın bir şüphe ve sistemin sonunun gelmesine rağmen, oldukça yüksek kaliteli bir kültürel üretim, kelime ve cümlelerin arasında gizli bir yaratma isteği, herkesin kabul ettiği hürriyetlerden vazgeçmeyi istemeyen bir direniş ruhuna tanık oluyoruz... Türkiye'de bir çelişki yaşanıyor o da, hem laik hem müslüman, yenilikçi ve muhafazakâr, milliyetçi ve Ötekine açık, kendi yolunu arayan bir ülke. Bu Akdeniz sorunsalını metaforunu tam olarak aydınlatmadan ele alacağız: çünkü edebiyat eserleri burada ve hayat devam ediyor...